



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

توجيهات بشأن المختصر واسمها الكامل اليونسكو اسم استخدام وشعارها بها الخاصة الانترنت نطاقات وأسماء

بدءاً من 1 تشرين الثاني/نوفمبر 2007، يخضع استخدام اسم اليونسكو الكامل واسمها المختصر وشعارها وأسماء نطاقات الإنترنت الخاصة بها للأحكام التالية:

(المرجع 34م/86)

أولاً - اسم المنظمة الكامل واسمها المختصر وشعارها وأسماء نطاقات الإنترنت الخاصة بها

1.1 تعريف

الاسم الرسمي الكامل هو: منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة. ويمكن ترجمة هذا الاسم إلى جميع اللغات. ويتألف الاسم المختصر من الأحرف الأولى للاسم الكامل باللغة الانجليزية: يونسكو. وهو اسم يمكن كتابته صوتياً بجميع الأحرف الهجائية في العالم.

والشعار المستخدم بوصفه الخاتم الرسمي هو كالتالي:



واسم نطاق الإنترنت الخاص بالمنظمة هو "unesco.org".

1.2 الحماية

لما كان اسم اليونسكو الكامل واسمها المختصر وشعارها قد أبلغت إلى الدول الأعضاء في اتحاد باريس وقُبلت منها بموجب المادة 6 مكرر ثانياً من اتفاقية باريس بشأن حماية الملكية الصناعية التي اعتمدت في عام 1883 وتُحت في ستوكهولم في عام 1967، فإن اليونسكو تلجأ إلى الأنظمة الوطنية للدول الأعضاء في اتفاقية باريس لمنع استخدام اسم اليونسكو الكامل أو اسمها المختصر أو شعارها حيثما كان الاستخدام يوجي على نحو زائف بوجود صلة باليونسكو.

ويجوز لليونسكو أن تتخذ تدابير إزاء أي إساءة استخدام لاسمها الكامل أو اسمها المختصر أو نطاقات الإنترنت الخاصة بها بموجب السياسة الموحدة لحل المنازعات التي وضعتها شركة الإنترنت للأسماء والأرقام المخصصة (ICANN) أو بموجب الإجراءات التي تحددها السلطات الوطنية و/أو غيرها من الهيئات المختصة.

1.3 حقوق الاستخدام

المؤتمر العام والمجلس التنفيذي لليونسكو، أي هيئتها الرئاسيتان، وأمانتها، ولجانها الوطنية، هي الجهات الوحيدة التي يحق لها أن تستخدم دون ترخيص مسبق اسم اليونسكو الكامل و/أو اسمها المختصر و/أو شعارها و/أو أسماء نطاقات الإنترنت الخاصة بها، وذلك رهناً بالقواعد المبينة في التوجيهات.

1.4 الترخيص

الترخيص باستخدام اسم اليونسكو الكامل و/أو اسمها المختصر و/أو شعارها و/أو أسماء نطاقات الإنترنت الخاصة بها هو من اختصاص المؤتمر العام والمجلس التنفيذي. وفي حالات محددة مبينة في هذه التوجيهات، تخول الهيئتان الرئاسيتان، عن طريق تفويض الصلاحية، المدير العام واللجان الوطنية لليونسكو سلطة الترخيص بهذا الاستخدام لهيئات أخرى. ولا يجوز أن تسند إلى هيئات أخرى سلطة الترخيص باستخدام اسم اليونسكو الكامل و/أو اسمها المختصر و/أو شعارها و/أو أسماء نطاقات الإنترنت الخاصة بها.

ويجب أن يستند أي قرار يرخص باستخدام اسم اليونسكو الكامل و/أو اسمها المختصر و/أو شعارها و/أو أسماء نطاقات الإنترنت الخاصة بها، إلى المعيارين التاليين: (1) ملاءمة الاستخدام المقترح لأهداف اليونسكو الاستراتيجية ولبرنامجها؛ و (2) الامتثال لقيم اليونسكو ومبادئها وأهدافها المبينة في ميثاقها التأسيسي.

يجب أن يكون الترخيص باستخدام اسم اليونسكو الكامل و/أو اسمها المختصر و/أو شعارها و/أو أسماء نطاقات الإنترنت الخاصة بها ترخيصاً صريحاً يجري بصورة مسبقة وبشكل مكتوب، ويجب أن يمثل هذا الاستخدام للشروط والإجراءات المحددة، وخاصة فيما يتعلق بطريقة العرض البصري ومدة الاستخدام ونطاقه.

ثانياً - أشكال الاستخدام

2.1 معايير التصميم الشكلي لاسم اليونسكو الكامل واسمها المختصر وشعارها

ينبغي أن يكون استنساخ شعار اليونسكو مطابقاً لمعايير التصميم الشكلي التي حددتها الأمانة أن لا يتعرض تصميم الشعار لأي تغيير. وينبغي، حيثما أمكن، ذكر الاسم الكامل للمنظمة (منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة) تحت الشعار باللغة أو اللغات التي تحرر بها الوثيقة، تأكيداً لعضوية اليونسكو في منظومة الأمم المتحدة وتوضيحاً لمجالات اختصاصها.

ويجوز أن يُقرن شعار اليونسكو بشعار أو شعارات هيئات فرعية، أو برامج دولية حكومية، أو منظمات أخرى، أو أحداث محددة (في صيغة شعار مشترك).

وكيما تكون الصلة باليونسكو واضحة وملموسة ينبغي أن يتضمن الشعار المشترك، حيثما أمكن، جملة أو إشارة تبيّن علاقة الكيان أو الحدث المعني، باليونسكو.

2.2 تسجيل واستخدام أسماء نطاقات الإنترنت

على المستوى الدولي

ينبغي أن تحيل جميع الامتدادات العامة (gTLDs) إلى اسم النطاق الدولي الوحيد القائم لليونسكو وهو "unesco.org". وتتولى الأمانة إدارة موقع الإنترنت الموجود على العنوان المعني ولا يجوز أن يتولى تسجيل أسماء النطاقات في إطار الامتدادات العامة القائمة أو المقبلة إلا موظف مخول بذلك حسب الأصول من المدير العام.

على المستوى الوطني

يتيح استخدام الامتدادات الوطنية (ccTLDs) إمكانية إبراز حضور اليونسكو في كل بلد. فينبغي أن تقوم اللجان الوطنية، حيثما أمكن، بتسجيل أسماء النطاقات ضمن فئة الامتدادات الوطنية الرئيسية والفرعية التي تحيل المنفعة إلى موقع اللجنة الوطنية على الإنترنت إن وجد، أو إلى موقع "unesco.org"، كي لا تقوم بالتسجيل أطراف أخرى.

السياسات المتعلقة بأسماء النطاقات المركبة

نظراً إلى الإمكانات اللامحدودة لتسجيل أسماء نطاقات تُقرن أي حرف/حروف أو رمز/رموز بالحروف الستة لاسم اليونسكو، فإن المنظمة لا تعترف رسمياً بأي موقع يعمل بهذه الأسماء المركبة وبغية الإشارة إلى مواقع الإنترنت الخاصة بكيانات أو مشروعات ترتبط بالأمانة أو باللجان الوطنية، ينبغي تشجيع الممارسات التي تقوم على الانتساب إلى أسماء النطاقات الرسمية وتتخذ الأمانة و/أو اللجان الوطنية و/أو الهيئات المختصة الأخرى الإجراءات الضرورية لمنع أطراف أخرى غير مخولة صراحة من تسجيل واستخدام أسماء النطاقات المركبة هذه.

ثالثاً - دور الهيئتين الرئاسيتين والمدير العام

3.1 دور الهيئتين الرئاسيتين

3.1.1 الترخيص

يمنح المؤتمر العام والمجلس التنفيذي الترخيص باستخدام اسم اليونسكو الكامل أو اسمها المختصر أو شعارها، عن طريق قراراتهما، ولا سيما فيما يتعلق بالبرامج الدولية الحكومية، وشبكات البرامج، والهيئات العاملة تحت رعاية اليونسكو (ومنها) ^{مثلاً} مراكز "الفئة 2"، والشركاء الرسميين، والجوائز العالمية أو الإقليمية، والأحداث الخاصة التي تنظم في الدول الأعضاء.

وينبغي أن تحرص الهيئتان الرئاسيتان على أن تتص قراراتهما على شروط الترخيص الممنوح، طبقاً للتوجيهات.

ويجوز أن تطلب الهيئتان الرئاسيتان من المدير العام أن يعرض عليهما حالات محددة لمنح التراخيص و/أو أن يقدم إليهما، في مناسبات معينة أو بصفة منتظمة، تقريراً عن حالات محددة للاستخدام و/أو منح التراخيص، ولا سيما بشأن الرعاية، والشراكة، والاستعمال التجاري.

3.1.2 الحماية

ينبغي أن تحرص الهيئتان الرئاسيتان على أن تكون نظم البرامج الدولية الحكومية، وشبكات البرنامج، والهيئات العاملة تحت رعاية اليونسكو متفقة مع هذه التوجيهات.

ويجوز للهيئتين الرئاسيتين أن تطلباً من المدير العام، في حالات محددة، مراقبة الاستخدام الملائم لاسم اليونسكو الكامل واسمها المختصر وشعارها، ومقاضاة مرتكبي التجاوزات عند اللزوم.

3.2 دور المدير العام

3.2.1 الترخيص

في إطار تنفيذ البرنامج، تعود للمدير العام وحده سلطة الموافقة، فيما يتعلق بأي نشاط أو كيان تابع للأمانة، بما في ذلك الأنشطة المشتركة بين الوكالات، على استحداث شعار خاص يُقرن دوماً بشعار اليونسكو.

يجوز للمدير العام أن يرخّص باستخدام اسم اليونسكو الكامل أو اسمها المختصر أو شعارها، ولا سيما في حالات منح الرعاية، وتعيين سفراء اليونسكو للنوايا الطيبة وغيرهم من الشخصيات التي تساند المنظمة وبرامجها مثل الفنانين المناصرين للسلام أو الأبطال الرياضيين، وإبرام الترتيبات التعاقدية والشراكات، وكذلك لدى تنفيذ أنشطة ترويجية

ويجوز للمدير العام أن يقرر عرض حالات ترخيص محددة على الهيئتين الرئاسيتين.

3.2.1.1 معايير وشروط منح رعاية اليونسكو

يجوز منح رعاية اليونسكو لأنواع شتى من الأنشطة، مثل الأفلام السينمائية وأشكال الإنتاج السمعي البصري، والمطبوعات، وعقد الندوات والاجتماعات والمؤتمرات، ومنح الجوائز، وأنشطة وطنية ودولية أخرى.

المعايير المطبقة على جميع الأنشطة التي تحظى برعاية اليونسكو:

- (1) التأثير: يجوز أن تُمنح رعاية اليونسكو لأنشطة استثنائية من شأنها أن تحدث تأثيراً حقيقياً على التربية أو العلم أو الثقافة أو الاتصال، وأن تسهم إسهاماً كبيراً في إبراز صورة اليونسكو.
- (2) الموثوقية: ينبغي الحصول على الضمانات اللازمة بشأن الأشخاص المسؤولين (خبرتهم وسمعتهم المهنية، والأشخاص الذين زكّوهم ورسائل التزكية المقدمة، والضمانات القانونية والمالية) وبشأن الأنشطة المعنية (الجدوى السياسية والقانونية والمالية والتقنية).

الشروط المطبقة على منح رعاية اليونسكو:

- (1) تُمنح رعاية اليونسكو كتابة من قبل المدير العام دون غيره.
- (2) في حال تنفيذ أنشطة وطنية، يُتخذ القرار بمنح رعاية اليونسكو بناء على مشاورات إلزامية مع اللجنة الوطنية للدولة العضو التي ينفذ فيها النشاط المعني، ومع اللجنة الوطنية للدولة العضو التي يوجد فيها مقر الهيئة المسؤولة عن النشاط.
- (3) يجب أن تتاح للمنظمة وكذلك للجنة أو للجان الوطنية المعنية إمكانية المشاركة على نحو فعال في إعداد وتنفيذ الأنشطة المعنية.
- (4) يجب إبراز صورة المنظمة على النحو المناسب، ولا سيما من خلال استخدام اسمها الكامل أو اسمها المختصر أو شعارها.
- (5) يجوز منح رعاية اليونسكو لأنشطة مفردة أو لأنشطة تنفذ بصورة منتظمة. وفي حالة الأنشطة المنتظمة، يجب تحديد مدة النشاط وتجديد الترخيص بصفة دورية.

3.2.1.2 الترتيبات التعاقدية

يجب أن تتضمن جميع الترتيبات التعاقدية المبرمة بين الأمانة والهيئات الخارجية، والتي تنطوي على شراكة صريحة مع تلك الهيئات (مثلاً، في إطار الشراكات مع القطاع الخاص أو المجتمع المدني، أو اتفاقات النشر المشترك أو الإنتاج المشترك، أو العقود مع المهنيين ومع الشخصيات المساندة للمنظمة)، بنداً عاماً يقضي بأن يخضع كل استخدام لاسم المنظمة الكامل أو اسمها المختصر أو شعارها لموافقة كتابية مسبقة. ويجب أن يقتصر الترخيص الممنوح في إطار هذه الترتيبات التعاقدية على سياق النشاط المعني دون سواه.

3.2.1.3 الاستخدام التجاري

يعتبر "استخداماً تجارياً"، بالمعنى المقصود في هذه التوجيهات، أي بيع للسلع والخدمات التي تحمل اسم اليونسكو الكامل و/أو اسمها المختصر و/أو شعارها و/أو أسماء نطاقات الإنترنت الخاصة بها، يكون هدفه تحقيق الربح بشكل رئيسي. ويجب أن يخضع أي استخدام تجاري لاسم المنظمة الكامل و/أو اسمها المختصر و/أو شعارها و/أو أسماء نطاقات الإنترنت الخاصة بها، سواء استخدم بمفرده أو في شكل شعار مشترك، لترخيص صريح من المدير العام، بموجب ترتيب تعاقدي محدد.

3.2.2 الحماية

يحرص المدير العام على أن تكون شروط وطرائق منح رعاية اليونسكو، وتعيين سفراء اليونسكو للنوايا الطيبة وغيرهم من الشخصيات التي تساند المنظمة، مثل الفنانين المناصرين للسلام أو الأبطال الرياضيين، وإبرام الترتيبات التعاقدية والشراكات مع الهيئات الخارجية، متفقة مع التوجيهات.

وتقع على عاتق المدير العام مسؤولية اللجوء إلى الملاحقة القضائية في حال الاستخدام أو التسجيل غير المرخص به على الصعيد الدولي لاسم اليونسكو الكامل و/أو اسمها المختصر و/أو شعارها و/أو أسماء نطاقات الإنترنت الخاصة بها، في إطار الامتدادات العامة (gTLDs).

رابعاً - دور الدول الأعضاء ولجانها الوطنية

4.1 الهيئات المختصة

اللجان الوطنية لليونسكو هي الهيئة المختصة بمعالجة المسائل المتعلقة باستخدام اسم اليونسكو الكامل واسمها المختصر وشعارها، وكذلك أسماء نطاقات الإنترنت الخاصة بها، في إطار الامتدادات الوطنية الرئيسية والفرعية (ccTLD)، وفقاً للقوانين الوطنية، ما لم تعين الدول الأعضاء هيئة أخرى.

4.2 حقوق الاستخدام

للجان الوطنية الحق في استخدام اسم اليونسكو الكامل واسمها المختصر وشعارها وفقاً لهذه التوجيهات. وإذا فعلت ذلك، فإن اسم اليونسكو الكامل أو اسمها المختصر أو شعارها يجب أن يُقرن دوماً باسم هذه اللجان الوطنية، ويجوز أن يقرن بالشعار الخاص بهذه اللجان إن هي رغبت في ذلك. وتشجع اللجان الوطنية بقوة على استخدام شعار اليونسكو.

4.3 الترخيص

في إطار البرامج الدولية الحكومية، أو شبكات البرنامج، أو حركة رابطات اليونسكو ومراكزها وأنديتها، تتمتع اللجان الوطنية، وفقاً لدورها كهيئة اتصال يعترف بها الميثاق التأسيسي، أو الهيئات الأخرى المعنية وفقاً للبند 4.1 أعلاه، بالحق في الترخيص باستخدام اسم اليونسكو الكامل أو اسمها المختصر أو شعارها، ولكن فقط في شكل شعارات مشتركة تبين هوية البرنامج المعني أو الحركة المعنية وتتفق من ثم مع نظم الكيانات أو الشبكات أو البرامج المعنية ويصدق هذا بصفة خاصة على اللجان الوطنية للبرامج الدولية الحكومية، ومعازل المحيط الحيوي، والمدارس المنتسبة وكراسي اليونسكو الجامعية، وكذلك على رابطات اليونسكو ومراكزها وأنديتها وهيئاتها التنسيقية الوطنية.

ويجوز للجان الوطنية، عندما تمنح رعايتها لأنشطة وطنية، الترخيص لهيئات تعمل في مجالات اختصاص اليونسكو باستخدام اسم اليونسكو أو اسمها المختصر أو شعارها على نحو يفترن دائماً باسم اللجان الوطنية، وكذلك بشعارها إن هي رغبت في ذلك، وفقاً لأحكام البند 4.2 أعلاه. ويصدق هذا أيضاً على الترتيبات التعاقدية التي تبرمها والأنشطة الترويجية التي تنفذها، باسمها الخاص، على الصعيد الوطني.

ويجوز للجان الوطنية أن تحدد آجالاً زمنية و/أو أن تجري مراجعات دورية للتراخيص التي منحتها. كما يحق للجان الوطنية أن تسحب ما منحت من تراخيص.

4.4 الحماية

اللجان الوطنية، أو الهيئات الأخرى المعنية وفقاً للبند 4.1 أعلاه، مسؤولة عن العواقب التي تترتب على التراخيص التي تمنحها.

وعملاً على بلوغ أهداف هذه التوجيهات، يجب مراعاة أحكام التشريعات الوطنية و/أو اتفاقية باريس بشأن حماية الملكية الصناعية.

وينبغي أن تتعاون الأمانة والدول الأعضاء، من خلال لجانها الوطنية أو الهيئات الأخرى التي تعينها، تعاوناً وثيقاً من أجل منع أي استخدام غير مرخص به لاسم اليونسكو الكامل أو اسمها المختصر أو شعارها أو أسماء نطاقات الإنترنت الخاصة بها، على الصعيد الوطني، وذلك في ارتباط مع الأجهزة الوطنية المختصة وبما يتفق مع هذه التوجيهات.

خامساً - تعديل التوجيهات

لا يجوز تعديل هذه التوجيهات إلا من جانب المؤتمر العام.